**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**МИКОЛАЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ІМЕНІ В. О. СУХОМЛИНСЬКОГО**

Кафедра англійської мови і літератури

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Проректор із науково-педагогічної роботи \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Н. І. Василькова

5 вересня 2018 р.

**Програма навчальної дисципліни**

**ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ТЕКСТУ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ**

Ступінь магістра

Галузь знань 01 Освіта

014 Середня освіта

Код та найменуванняспеціальності

014.02 Середня освіта (Мова і література)

Предметна спеціалізація

\_\_\_\_\_\_\_Російська мова і література\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Освітняпрограма

Факультет іноземної філології

Миколаїв – 2018

Програму розроблено та внесено: Миколаївський національний університет імені В. О. Сухомлинського

РОЗРОБНИК ПРОГРАМИ: Гладишев В. В., професор кафедри англійської мови і літератури, доктор педагогічних наук

Програму схвалено на засіданні кафедри англійської мови і літератури

Протокол від «27 » серпня 2018 року № 1

Завідувач кафедри англійської  мови і літератури\_\_\_\_ (Мироненко Т.П.)

Програму погоджено навчально-методичною комісією факультету іноземної філології

Протокол від «04» вересня 2018 року № 1

Голова навчально-методичної комісії \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Волченко О.М.)

Програму погоджено навчально-методичною комісією університету

Протокол від «05» вересня  2018 року № 2

Голова навчально-методичної комісії університету\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Василькова Н. І.)

**Вступ**

Програму вивчення нормативної дисципліни «Інтерпретація тексту художнього твору» складено відповідно до навчально-професійної програмі підготовки магістрів спеціальності 014.02 Середня освіта (Мова і література).

**Предметом** вивченнянавчальноїдисципліни є текст літературноготвору та можливі шляхи йогоінтерпретації.

**Міждисциплінарнізв’язки:**лінгвістика, літературознавство, психологіяхудожньоїтворчості, естетика, філософія, культурологія, соціокультурнікомунікації.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться 90 годин / 3 кредити ECTS.

**1. Мета і завдання навчальної дисципліни**

1.1. Метою дисципліни є ознайомлення студентів із текстом як літературним феноменом, осмислення художнього тексту як основи для створення власного макрообразу твору, виявлення основних напрямів інтерпретації художніх текстів, створення ситуацій власної інтерпретації текстів, знайомство з можливими варіантами інтерпретацій текстів.

1.2. Основними завданнями вивчення дисципліни є

- ознайомити з поняттям «текст» (літературна творчість);

- визначити закони побудови художніх текстів, з’ясувати закономірності існування цих текстів;

- забезпечення засвоєння знань щодо специфіки існування художніх текстів у межах читацького сприйняття;

- формування вмінь визначати асоціативні зв’язки, що викликають відповідні художні тексти;

- встановлення зв’язків між законами художнього мислення та формами втілення морально-естетичної позиції письменника;

- розгляд провідних зображально-виражальних засобів, що використовуються з метою створення художніх текстів;

- виявлення специфіки інтерпретації перекладних творів;

- з’ясування ролі творчої індивідуальності письменника у процесі використання зображально-виражальних засобів;

- виявлення художньої своєрідності літературних текстів, що належать до різних родів та жанрів;

- проведення практичної інтерпретації художніх текстів різних жанрів;

- формування вмінь самостійної інтерпретації художніх текстів різних жанрів.

1.3.Згідно з вимогамиосвітньо-професійноїпрограми студент оволодіває такими компетентностями:

**І. Загальнопредметні: :** застосувати досягнення національної та світової культури у вирішенні власних професійних та життєвих завдань; володіти розвиненою культурою мислення, умінням ясно й логічно висловлювати свої думки; володіти етичними та правовими нормами, що регулюють стосунки людей, ставлення особистості до навколишнього середовища; володіти навичками наукової організації праці; розвивати навички самостійного опанування нових знань; вміти працювати з довідковою літературою, різнотипними словниками, електронними базами даних, системами інформаційного пошуку; володіти знаннями з основних напрямків, закономірностей, змісту і форм наукової діяльності, методів планування, організації та керування науковою творчістю, роботою наукових колективів.

**Фахові**: специфіку поняття «текст» у межах літературної творчості;закони, за якими будуються художні тексти, та специфічні риси їхнього існування як явища мистецтва слова;взаємозв’язок художнього тексту та його читацького сприйняття в історичному аспекті;роль асоціативних зв’язків в інтерпретації художніх текстів;основні закономірності взаємозв’язку законів художнього мислення та їхнього відбиття у художніх творах;основні характеристики провідних зображально-виражальних засобів, що використовуються під час створення літературних текстів;вплив специфічних рис перекладних творів на їхню інтерпретацію; зв'язок між творчою індивідуальністю письменника та зображально-виражальними засобами, що він використовує для створення своїх творів;вплив жанрово-родової специфіки літературного твору на особливості його інтерпретації.

1. **Інформаційний обсяг навчальної дисципліни**

**Кредит 1**. **Законипобудовихудожнього тексту.**

**Предмет і задачи курсу.** Специфіка курсу як складовоїпрофесійноїпідготовки студента-філолога. Підготовка студента до інтерпретації тексту. Роль самостійноїроботи в інтерпретації тексту. Індивідуальністьсприйняття та інтерпретації тексту філологами.

**Законистворенняхудожнього тексту.** Об’єктивний та суб’єктивний характер існуванняхудожнього тексту. Образна природа художньоїлітератури. Законистворенняхудожніхобразів у літературнихтворах. Загальноестетичнірисилітературнихобразів та їхняспецифіка. Чинники, щозумовлюютьспецифікуобразноїсистемилітературноготвору.

**Внутрішня структура художнього тексту.** Єдністьформи та змісту як обов’язковаумоваіснуванняхудожнього тексту. Зображально-виражальнізасоби, використаніписьменникомпід час створення тексту. Особлиовстівзаємозв’язкуформи й змістулітературноготвору на всіхрівнях.

**Кредит 2. Мовні та культурологічніскладовіінтерпретаціїхудожнього тексту.**

**Текст як система знаків та культурний код**. Формально-семантичнаєдністьхудожнього тексту. Знак як основа побудови тексту. Формальне та змістовенаповнення знаку. Культурний код художнього тексту, йогодинамічність та змістовенаповнення на різнихетапахіснуваннятвору.

**Російськамова та їїспецифікапід час твореннялітературнихтекстів.** Зображально-виражальніможливостіросійськоїмовищодоствореннялітературнихтекстів. Лексичнебагатстворосійськоїмови. Специфічнірисизастосуваннязображально-виражальнихможливостейросійськоїмови у процесістворенняхудожніхтекстів, авторськапозиція та засобиїївтілення.

**Проблемиинтерпретаціїхудожнього тексту.** Інтерпретаціяхудожнього тексту як творчийпроцес. Взаємодіяособистості автора художньоготвору та йогоінтерпретатора. Особистісна-культурологічнаскладовапроцесівінтерпретаціїхудожніхтекстів.

**Кредит 3**. **Теорія і практика інтерпретаціїхудожнього тексту.**

**Особистістьписьменника та їївідбиття в тексті.** Письменник як творецьхудожнього тексту. Впливтворчоїіндивідуальностіписьменника на особливостістворенняобразноїсистеміхудожнього тексту. Письменник-людина та людина-письменник, їхнявзаємодія у процесістворенняхудожнього тексту.

**Творчаіндивідуальністьписьменника.** Сутністьпоняття «творчаіндивідуальністьписьменника», складовітворчоїіндивідуальності, їхнєурахуванняпід час інтерпретаціїствореногописьменником тексту. Зв'язокміжтворчоюіндивідуальністюписьменника та умовамиінтерпретаціїйоготвору. Історизмінтерпретації.

**Жанрово-родоваспецифіка тексту та проблемиінтерпретації.** Сутність жанрово-родовихвідмінхудожніхтекстівстосовно до їхньоїінтерпретації. Специфікаінтерпретаціїхудожніхтекстів, що належать до різнихродівхудожньоїлітератури, різнихжанрів. Особливостіавторськоговтілення жанрово-родових рис під час створенняхудожніхтекстів.

**Особливостівиявлення морально-естетичноїпозиціїписьменника.** Морально-естетичнапозиціяписьменника як соціокультурний феномен, їїскладові. Взаємозв’язок морально-естетичноїпозиціїписьменника та зображально-виражальнихзасобівлітературноготвору. Текстова та підтекстоваінформаціяпід час осмислення морально-естетичноїпозиціїписьменника.

**Формируваннявміньінтерпретаціїхудожніхтекстів.** Сутність і специфікавміньінтерпретаціїхудожніхтекстів. Основне коло вмінь, сукупністьякихзабезпечуєякіснуінтерпретаціюхудожніхтекстіврізнихжанрів. Алгоритмізаціяпроцесівінтерпретації. Формуванняконкретнихумінь як методична проблема, індивідуальнийпідхід до цьогопроцесу.

1. **Рекомендована література**

**Базова**

1. [Бахтин М. М.](http://teatr-lib.ru/Library/Personal/Bahtin_Mihail_Mihailovich.htm) Эстетика словесного творчества / Сост. [С. Г. Бочаров](http://teatr-lib.ru/Library/Personal/Bocharov_Sergey_Georgievich.htm), примеч.[С. С. Аверинцев](http://teatr-lib.ru/Library/Personal/Averintsev_Sergey_Sergeevich.htm) и [С. Г. Бочаров](http://teatr-lib.ru/Library/Personal/Bocharov_Sergey_Georgievich.htm). М.: Искусство, 1979. – 423 с.. М.: Искусство, 1979. – 423 с.
2. Бахтин М.М., Волошинов В. Антрополингвистика. – М.: Лабиринт, 2012. – 256 с.
3. Белова Н.А. Филологический анализ художественного текста: реализация интеграции лингвистического и литературоведческого подходов в школе. Учебно-методическое пособие. – М., 2008. – 312 с.
4. Виноградов В.В. О языке художественной литературы. – М.: Гослитиздат, 1959. – 656 с.
5. Выготский Л.С. Психология искусства. – Желательно в издании 2001-го года.
6. [Гадамер, Г.-Г.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D0%BC%D0%B5%D1%80%2C_%D0%93%D0%B0%D0%BD%D1%81_%D0%93%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B3) [Истина и метод: Основы философской герменевтики](http://yanko.lib.ru/books/philosoph/gadamer-istina_i_metod%3Da.htm) / Пер. с нем.; общ. ред. и вступ. ст. Б. Н. Бессонова. — Москва: Прогресс, 1988. — 704 с.
7. Горбачевич К.С. Нормы современного русского литературного языка. – 3-е изд., испр., перераб. и доп. – М.: Просвещение, 1989. – 208 с.
8. Лихачев, Д.С. О филологии/ Д.С. Лихачев. — М.: Высшая школа, 1989. — 206 с.
9. Лотман Ю.М. О русской литературе. – С.-Петербург: “Искусство-СПБ”, 1997. – 848 с.
10. Лурия А.Р. Язык и сознание. Под редакцией Е.Д. Хомской. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1979. – 320 с.
11. Методология анализа художественного произведения / Отв. ред. Ю.Б. Борев. — М.: Наука, 1988. — 332 с.
12. Наливайко Д.С. Искусство: направления, течения, стили. – К.: Мистецтво, 1981. – 288 с.
13. Попович М.В. Философские вопросы семантики. – К.: Наукова думка, 1975. – 300 с.
14. Потебня А.А. Теоретическая поэтика. – М.: Высш. шк., 1990. – 344 с.
15. Современное зарубежное литературоведение (страны Западной Европы и США): концепции, школы, термины. Энциклопедический справочник. – М.: Интрада-ИНИОН, 1996. – 320 с.
16. Столович Л.Н. Жизнь. Творчество. Человек: Функции художественной деятельности. – М.: Политиздат, 1985. – 414 с.
17. Тынянов Ю.Н. Поэтика. История литературы. Кино. – М.: Наука, 1977. – 575 с.
18. Уэллек Р., Уоррен О. Теория литературы. – М.: Прогресс, 1978. – 326 с.
19. [Фридрих Шлейермахер](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D0%BB%D0%B5%D0%B9%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%B0%D1%85%D0%B5%D1%80%2C_%D0%A4%D1%80%D0%B8%D0%B4%D1%80%D0%B8%D1%85). Герменевтика. Перевод с немецкого А.Л. Вольского. Научный редактор Н.О. Гучинская. — СПб.: «Европейский Дом». 2004. — 242 с
20. Шкловский В. О теории прозы. – М.-Л.: Круг, 1925. - 190 с.
21. Элиот Т.С. Традиция и индивидуальный талант // Зарубежная эстетика и теория литературы XІX-XX вв. Трактаты, статьи, эссе. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1987. – С. 169-176.
22. Юнг К.Г. Об отношении аналитической психологии к поэтико-художественному творчеству // Зарубежная эстетика и теория литературы XІX-XX вв. Трактаты, статьи, эссе. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1987. – С. 214-231.

**Допоміжна**

1. Ковбасенко Ю.И. Филологический анализ художественного текста. – К.: ИСДО, 1995. – 48 с.
2. Крысин А.П. Толковый словарь иноязычных слов. – М.,1998
3. Літературознавчий словник-довідник / Р.Т. Гром’як, Ю.І. Ковалів та ін. – К.: ВЦ “Академія”, 1997. – 752 с.
4. Литературный энциклопедический словарь /Под общ. ред. В.М. Кожевникова, П.А. Николаева. – М.: Сов. энциклопедия, 1987. – 752 с.
5. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.Толковый словарь русского языка. – М.: Азъ, 1997.
6. Руднев В.П. Словарь культуры ХХ века. – М., 1999.
7. Русская литературная энциклопедия терминов и понятий / Под. ред.. А.Н. Николюкина. – М.: Интервалк, 2001. – 1600 стб.
8. Словарь литературоведческих терминов / Сост. Л.И. Тимофеев, С.В. Тураев. – М.: Просвещение, 1974. – 509 с.
9. Современный словарь иностранных слов. – М., 2000.
10. Тематический словарь русского языка. Ред. В.В. Морковкин. – М., 2000.
11. Толковый словарь русского языка под ред. Д.Н. Ушакова. В 4-х томах. Любое издание.
12. Толковый словарь русского языка конца ХХ века. Языковые изменения. – СПб.,1998.
13. Унгер Р. Философские проблемы новейшего литературоведения // Зарубежная эстетика и теория литературы XІX-XX вв. Трактаты, статьи, эссе. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1987. – С. 143-168.
14. Энциклопедия символов, знаков, эмблем (Сост. В. Андреева и др. – М.: Локид; Миф, 1999. – 576 с.

**4. Форма підсумкового контролю успішностінавчання**: залік.

**5. Засобидіагностикиуспішностінавчання**: самостійна робота, індивідуальна робота, тести, модульнаконтрольна робота.